



K R O N T A L E R®

**SPARDOSE MIT WECKER  
UND DIGITALEM ZÄHLWERK  
TIRELIRE AVEC RÉVEIL  
ET COMPTEUR NUMÉRIQUE  
SALVADANAIO CON SVEGLIA  
E CONTATORE DIGITALE**



4-AH0525-1



4-AH0525-2

**3**

Jahre  
Ans  
Anni

**GARANTIE  
GARANZIA**

**KUNDENSERVICE | SERVICE CLIENTS | SERVIZIO CLIENTI**



**CH • 0800 563 329**

Kostenfreie Hotline | Hotline gratuite | Assistenza telefonica gratuita



**support@inter-quartz.de**

Art.-Nr.: 844414

**BEDIENUNGSANLEITUNG | MODE D'EMPLOI | ISTRUZIONI PER L'USO**



Art.-Nr.: 844414

03/2025

CH

|                       |                               |           |
|-----------------------|-------------------------------|-----------|
| <b>CH</b>   <b>DE</b> | <b>- Bedienungsanleitung</b>  | <b>2</b>  |
| <b>CH</b>   <b>FR</b> | <b>- Mode d'emploi</b>        | <b>29</b> |
| <b>CH</b>   <b>IT</b> | <b>- Istruzioni per l'uso</b> | <b>55</b> |

V 1.0

## Inhalt

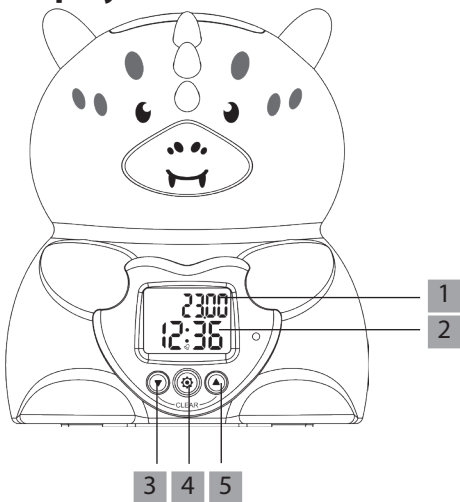
|                                                      |    |
|------------------------------------------------------|----|
| <b>Lieferumfang</b>                                  | 4  |
| <b>Display und Bedienfelder</b>                      | 4  |
| <b>Technische Daten</b>                              | 6  |
| <b>Angaben zu der Batterie AA LR6/R6</b>             | 6  |
| <b>Allgemeines</b>                                   | 7  |
| Bedienungsanleitung lesen und aufbewahren            | 7  |
| <b>Bestimmungsgemäßer Gebrauch</b>                   | 7  |
| <b>Zeichenerklärung</b>                              | 8  |
| <b>Sicherheit</b>                                    | 9  |
| Hinweiserklärung                                     | 9  |
| Allgemeine Sicherheitshinweise                       | 10 |
| <b>Inbetriebnahme</b>                                | 16 |
| <b>Installation des Horn's beim Modell „Einhorn“</b> | 16 |
| <b>Einstellung der Uhrzeit</b>                       | 17 |
| <b>Alarm einstellen</b>                              | 17 |
| <b>Snooze Funktion</b>                               | 18 |
| <b>Alarm ausschalten</b>                             | 18 |
| <b>Münzspeicher</b>                                  | 18 |
| <b>Banknotenspeicher</b>                             | 19 |
| <b>Auszahlungsmodus</b>                              | 19 |
| <b>Reset</b>                                         | 20 |
| <b>Entnahme von Geld</b>                             | 20 |
| <b>Reinigung und Aufbewahrung</b>                    | 21 |
| <b>Reinigung</b>                                     | 21 |
| <b>Aufbewahrung</b>                                  | 22 |
| <b>Entsorgung</b>                                    | 23 |

|                              |           |
|------------------------------|-----------|
| Verpackung entsorgen         | 23        |
| Produkt entsorgen            | 24        |
| Batterien entsorgen          | 26        |
| <b>Konformitätserklärung</b> | <b>27</b> |

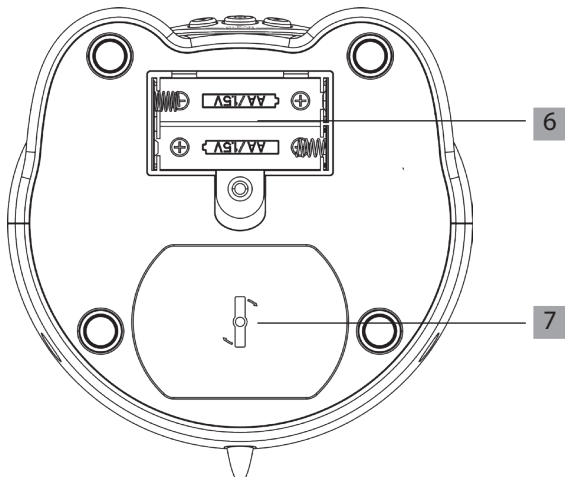
## Lieferumfang

- Spardose mit Zählwerk
- inkl. 2x Alkaline Batterien 1,5 V AA LR6/R6
- Schlüssel zur Öffnung der Spardose

## Display und Bedienfelder



- |   |                    |   |                   |
|---|--------------------|---|-------------------|
| 1 | Betrag in Spardose | 4 | Taste Einstellung |
| 2 | Uhrzeit            | 5 | Taste hoch        |
| 3 | Taste runter       |   |                   |



**6** Batteriefach

**7** Entnahmeklappe

## Technische Daten

Spardose mit Zählwerk

Modell: 4-AH0525-1 | 4-AH0525-2

Stromversorgung: 2x Alkaline Batterien 1,5 V AA LR6/R6  
 - Kennzeichen für Gleichspannung

Gewicht: Modell 1: ca. 322 g

Modell 2: ca. 332 g

Abmessungen (H×B×T): Modell 1: ca. 174,3 x 152,8 x 150 mm

Modell 2: ca. 197 x 158,4 x 150 mm

## Angaben zu der Batterie AA LR6/R6

Erzeuger: Zhejiang Mustang Battery Co. Ltd.

Ort der Erzeugung: No. 818 Rongji Road, Zhenhai, Ningbo, China

Kennzeichnung: Angabe siehe Batterieaufdruck

Datum der Erzeugung: Angabe siehe Batterieaufdruck

Gewicht: ca. 25 g

Kapazität: Angabe siehe Batterieaufdruck

Chemische Zusammensetzung: Zink-Mangandioxid

In der Batterie enthaltene gefährlichen Stoffe: keine

zu verwendendes  
Feuerlöschmittel:

kritische Rohstoffe:

jede Brandklasse (keine Einschränkung)

Mangan, Graphit, Nickel

## Allgemeines

### Bedienungsanleitung lesen und aufbewahren

Diese Bedienungsanleitung gehört zu dieser Spardose mit Wecker und digitalem Zählwerk (im Folgenden nur „Produkt/Gerät“ genannt). Sie enthält wichtige Informationen zur Inbetriebnahme und Handhabung.



Lesen Sie die Bedienungsanleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt einsetzen. Die Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung kann zu schweren Verletzungen und zu Schäden am Produkt führen.

Die Bedienungsanleitung basiert auf den in der Europäischen Union gültigen Normen und Regeln. Beachten Sie im Ausland auch landesspezifische Richtlinien und Gesetze.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie das Produkt an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Bedienungsanleitung mit.

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Produkt ist ausschließlich zur Zeitanzeige, Wecken und Sparen konzipiert. Es ist ausschließlich für den Privatgebrauch bestimmt und nicht für den gewerblichen Bereich geeignet. Das Produkt ist kein Kinderspielzeug.

Verwenden Sie das Produkt nur wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschäden oder sogar zu Personenschäden führen.

Der Hersteller oder Händler übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen oder falschen Gebrauch entstanden sind.

## Zeichenerklärung

Die folgenden Symbole und Signalwörter werden in dieser Bedienungsanleitung, auf dem Produkt oder auf der Verpackung verwendet.



Dieses Symbol gibt Ihnen nützliche Zusatzinformationen zum Zusammenbau oder zum Betrieb.



Konformitätserklärung (siehe Kapitel „Konformitätserklärung“): Mit diesem Symbol gekennzeichnete Produkte erfüllen alle anzuwendenden Gemeinschaftsvorschriften des Europäischen Wirtschaftsraums.



Recycling-Code PAP 20



Gleichstrom

# Sicherheit

## Hinweiserklärung

Die folgenden Symbole und Signalwörter werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet.



Dieses Signalsymbol/-wort bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann.



Dieses Signalsymbol/-wort bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben kann.



Dieses Signalwort warnt vor möglichen Sachschäden.

## Allgemeine Sicherheitshinweise



### **Erstickungsgefahr!**

Das Produkt enthält Batterien und wird mit Verpackungsfolien geliefert. Kinder können beim Spielen die Batterien verschlucken und daran erstickern.

- Bewahren Sie das Produkt für Säuglinge/Kleinkinder unerreichbar auf.
- Wenn eine Batterie verschluckt wurde, nehmen Sie sofort medizinische Hilfe in Anspruch.
- Lassen Sie Kinder nicht mit der Verpackungsfolie spielen. Kinder können sich beim Spielen darin verfangen und erstickern.



## **WARNUNG!**

**Gefahren für Kinder und Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten (beispielsweise teilweise Behinderte, ältere Personen mit Einschränkung ihrer physischen und mentalen Fähigkeiten) oder Mangel an Erfahrung und Wissen (beispielsweise ältere Kinder).**

- Dieses Produkt kann von Kindern ab acht Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produkts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Produkt spielen.
- Lassen Sie Kinder das Produkt nicht ohne Beaufsichtigung reinigen.



### **Gefahren durch Batterien!**

Wenn Sie Batterien unsachgemäß verwenden, besteht die Gefahr von Explosionen oder von Verätzungen durch auslaufende Batteriesäure.

- Ersetzen Sie die Batterien nur durch den selben oder einen gleichwertigen Batterietyp. Explosionsgefahr!
- Unterschiedliche Batterietypen oder neue und gebrauchte Batterien dürfen nicht zusammen benutzt werden!
- Laden oder reaktivieren Sie Batterien nicht, nehmen Sie sie nicht auseinander, werfen Sie sie nicht ins Feuer und schließen Sie sie nicht kurz.

- Beachten Sie beim Einlegen der Batterien die richtige Polarität.
- Entnehmen Sie leere Batterien umgehend aus dem Produkt.
- Vermeiden Sie den Kontakt von Batteriesäure mit Haut, Augen und Schleimhäuten.
- Sollten Sie mit Batteriesäure in Kontakt kommen, waschen Sie die betroffene Stelle gründlich und mit reichlich klarem Wasser ab. Wenn austretende Batterieflüssigkeit in die Augen gelangt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.
- Vermeiden Sie, dass sich das Produkt und somit die eingelegten Batterien zu stark erhitzen.
- Setzen Sie die Batterien niemals extremen Bedingungen wie Hitze, Kälte oder Feuchtigkeit aus. Die Batterien könnten explodieren.
- Batterien dürfen nicht auseinander-

genommen, in Feuer geworfen oder kurzgeschlossen werden – Explosionsgefahr!

- Wenn die Batterien im Produkt auslaufen, lassen Sie das Produkt reinigen.
- Setzen Sie Batterien nie extrem hohen Temperaturen aus. Dies kann zu einer Explosion oder zum Austritt von entflammbarer Flüssigkeit oder Gasen führen.
- Setzen Sie die Batterien nie extrem niedrigen Luftdruck aus. Dies kann zu einer Explosion oder zum Austritt von entflammbarer Flüssigkeit oder Gasen führen.
- Entfernen Sie die Batterien vor der Entsorgung aus dem Produkt und entsorgen Sie diese separat wie im Kapitel „Entsorgung“ beschrieben.
- Stellen Sie keine Gegenstände mit offenen Flammen, z. B. Kerzen, auf das Produkt.

## HINWEIS!

### **Beschädigungsgefahr!**

Unsachgemäßer Umgang mit dem Produkt kann zu Beschädigungen des Produkts führen.

- Setzen Sie das Produkt niemals hoher Temperatur (Heizung etc.) oder Witterungseinflüssen (Regen etc.) aus.
- Füllen Sie niemals Flüssigkeit in das Produkt.
- Tauchen Sie das Produkt zum Reinigen niemals in Wasser und verwenden Sie zur Reinigung keinen Dampfreiniger. Das Produkt kann sonst beschädigt werden.
- Geben Sie das Produkt keinesfalls in die Spülmaschine. Sie würden es dadurch zerstören.
- Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Produkt.

## Inbetriebnahme

**Hinweis:** Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial vom Produkt. Prüfen Sie, ob das Produkt oder die Einzelteile Schäden aufweisen. Ist dies der Fall, benutzen Sie das Produkt nicht. Wenden Sie sich, wie auf der Garantiekarte beschrieben, an den Garantiegeber.

Öffnen Sie mit einem Schraubenziehers das Batteriefach **6** und legen Sie die Batterien **polrichtig** ein.

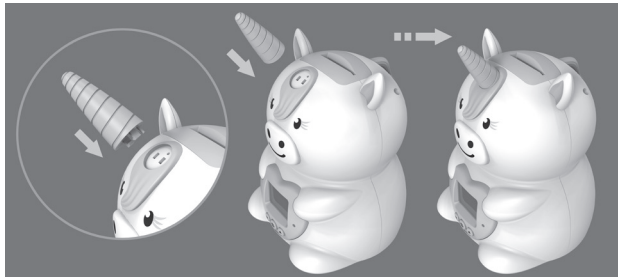
Es ertönt ein kurzer Piepton und das Display leuchtet kurz komplett auf. Es erscheint 0.00 beim Betrag der Spardose **1** und 0:00 bei der Uhrzeit **2**.

## Installation des Horn's beim Modell „Einhorn“

Das Horn ist separat in einer kleinen Tüte verpackt.

Stecken Sie das Horn auf die entsprechende Halterung.

**Hinweis:** Das Horn kann danach nicht wieder entfernt werden.



## Einstellung der Uhrzeit

- Drücken und halten Sie die Taste Einstellungen **4**, um zwischen 12 und 24 h zu wählen.
- Drücken Sie ein weiteres Mal kurz auf die Taste Einstellungen **4** und Sie können mithilfe der Taste hoch **5** oder Taste runter **3** die Uhrzeit einstellen. Erst werden Stunden eingestellt und bestätigt, dann Minuten einstellen und bestätigen.
- Bestätigen Sie ihre Eingabe mit Druck der Taste Einstellungen **4**.

## Alarm einstellen

- Drücken Sie die Taste Einstellungen **4** und Sie gelangen in den Alarmmodus. Die Glocke beginnt zu blinken.
- Drücken und halten Sie die Taste Einstellungen **4** und die Uhrzeit beginnt zu blinken. Hier können Sie jetzt mithilfe der Taste hoch **5** oder Taste runter **3** die Weckzeit einstellen. Ihre Auswahl bestätigen Sie mit Druck der Taste Einstellungen **4**. Erst werden Stunden eingestellt und bestätigt, dann Minuten einstellen und bestätigen.
- Im Normalmodus können Sie den Weckalarm durch die Taste runter **3** ein - und ausschalten.
- Das Produkt besitzt einen ansteigenden Alarmton.

## Snooze Funktion

- Drücken Sie bei Ertönen des Alarmsignals die Taste Einstellungen **4**, um den Alarm vorübergehend zu deaktivieren. Im Display blinkt Z<sup>Z</sup>. Nach 5 Minuten ertönt der Alarm erneut.
- Drücken Sie eine beliebige Taste außer der Taste Einstellungen **4**, um den Alarm abzustellen.

## Alarm ausschalten

- Sobald der Alarm ertönt, schalten Sie durch Drücken der Taste Einstellung **4** die Snooze Funktion ein. Das Snooze Zeichen Z<sup>Z</sup> blinkt im Display.
- Drücken Sie eine beliebigen Taste außer der Taste Einstellungen **4**, um den Alarm auszuschalten. Wenn keine Taste betätigt wird, schaltet sich der Alarm automatisch nach 2 Minuten ab und ertönt am nächsten Tag erneut.

## Münzspeicher

Aufgrund von verschiedenen Kontaktpunkten erkennt und speichert die Spardose den Betrag der eingeworfenen Münzen. Die Spardose erkennt nur Münzen der Schweizer Franken. Scheine müssen manuell durch die Entnahmeklappe hinzugefügt werden. Das manuell hinzugefügt Geld muss durch den Banknotenspeicher hinzugefügt werden.

Wenn Sie eine Münze einwerfen, blinkt der Wert der ein-

geworfenen Münze kurz auf. Danach wird der Gesamtwert angezeigt.

Sollten Sie die Batterien entfernen, bleibt der Gesamtwert gespeichert.

## Banknotenspeicher

- Drücken und Halten Sie die Taste hoch **5** und Sie gelangen in den Banknotenspeicher. Das Display 00000.00 blinkt.
- Durch Drücken der Taste hoch **5** oder Taste runter **3** können Sie den Wert der eingezahlten Banknote auswählen.
- Durch Drücken der Taste Einstellungen **4** gelangen Sie zur nächsten Ziffernposition.
- Bestätigen Sie ihre Eingabe durch das Halten der Taste Einstellungen **4**.
- Wird während der Eingabe für ca. 20 Sekunden keine Taste betätigt, wird der Einstellmodus verlassen und es wird in die Normalanzeige gewechselt. Die bereits getätigten Eingaben werden nicht gespeichert.
- Nach dem Verlassen des Einstellmodus wird der aktualisierte Wert auf dem Display angezeigt.

## Auszahlungsmodus

- Drücken und Halten Sie die Taste runter **3** und Sie gelangen in den Auszahlungsmodus. Das Display 00000.00 blinkt.

- Durch Drücken der Taste hoch **5** oder Taste runter **3** können Sie den Wert der ausgezahlten Banknote auswählen.
- Durch Drücken der Taste Einstellungen **4** gelangen Sie zur nächsten Ziffernposition.
- Bestätigen Sie ihre Eingabe durch das Halten der Taste Einstellungen **4**.
- Wird während der Eingabe für ca. 20 Sekunden keine Taste betätigt, wird der Auszahlungsmodus verlassen und es wird in die Normalanzeige gewechselt. Die bereits getätigten Eingaben werden nicht gespeichert.
- Nach dem Verlassen des Auszahlungsmodus wird der aktualisierte Wert auf dem Display angezeigt.

## Reset

Durch Drücken der Taste hoch **5** und Taste runter **3** gleichzeitig, können Sie den Spardosen Betrag auf 0.00 setzen.

## Entnahme von Geld

Mithilfe des beiliegenden Schlüssels können Sie die Spardose öffnen und Geld durch die Entnahmeklappe **7** entnehmen. Das entnommene Geld müssen Sie durch den Auszahlungsmodus ausbuchen. Ansonsten stimmen die Werte auf dem Display nicht überein.

## Reinigung und Aufbewahrung

### HINWEIS!

#### **Beschädigungsgefahr!**

Unsachgemäßer Umgang mit dem Produkt kann zu Beschädigungen des Produkts führen.

- Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, Bürsten mit Metall- oder Nylonborsten sowie keine scharfen oder metallischen Reinigungsgegenstände wie Messer, harte Spachtel und dergleichen. Diese können die Oberflächen beschädigen.
- Geben Sie das Produkt keinesfalls in die Spülmaschine. Sie würden es dadurch zerstören.

#### **Reinigung**

- Wischen Sie das Produkt mit einem leicht angefeuchteten Tuch ab.
- Trocknen Sie das Produkt mit einem weichen, trockenen Tuch ab.

## Aufbewahrung



**VORSICHT!**

### **Gefahr durch ausgelaufene Batterieflüssigkeit und Beschädigungsgefahr!**

Wenn Sie das Produkt über einen längeren Zeitraum lagern und die Batterien noch eingesetzt sind, können die Batterien auslaufen und permanente Schäden verursachen. Die Batteriesäure (Elektrolyt) ist ätzend.

- Wenn Sie das Produkt über einen längeren Zeitraum nicht verwenden, lagern Sie die Batterien separat. Lagern Sie die Batterien so, dass sie für Kinder unzugänglich ist.
- Entfernen Sie auslaufende Batterien nicht mit bloßen Händen. Tragen Sie dazu normale Haushaltsgummihandschuhe. Lassen Sie die Batteriesäure nicht mit Haut, Augen oder Schleimhäuten in Kon-

takt kommen. Wenn Ihre Haut jedoch mit Batterieflüssigkeit in Kontakt gekommen ist, waschen Sie sich sofort die Hände und konsultieren Sie bei Bedarf einen Arzt.

- Wischen Sie die ausgelaufene Batterie-säure mit einem feuchten Tuch auf und entsorgen Sie das Tuch über den Hausmüll.

## Entsorgung

### Verpackung entsorgen



Entsorgen Sie die Verpackung sortenrein. Geben Sie Pappe und Karton zum Altpapier, Folien in die Wertstoffsammlung.



Recycling-Code PAP 20 bedeutet, der Werkstoff ist als „Wellpappe“ einzustufen und wird als Verpackung wiederverwertet.

Entsorgen Sie Verpackungen aus Papier in die Altpapiertonne und Verpackungen aus Kunststoff, Metall oder Verbundmaterialien in die Gelbe Tonne.

## Produkt entsorgen

(Anwendbar in der Europäischen Union und anderen europäischen Staaten mit Systemen zur getrennten Sammlung von Wertstoffen)



Das Symbol mit der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikgeräte nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden dürfen. Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer vom unsortierten

Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt.

Batterien und Akkumulatoren, die nicht fest vom Elektro- oder Elektronikgerät umschlossen sind und zerstörungsfrei entnommen werden können, sind vor der Abgabe des Geräts an einer Erfassungsstelle von diesem zu trennen und einer vorgesehenen Entsorgung zuzuführen. Das Gleiche gilt für Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Gerät entnommen werden können.

Elektro- und Elektronikgerätebesitzer aus privaten Haushalten können diese bei den Sammelstellen der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger oder bei den von den Herstellern bzw. Vertreibern im Sinne des ElektroG eingerichteten Sammelstellen abgeben. Die Abgabe von Altgeräten ist unentgeltlich.

**Bitte geben Sie das Altgerät in Ihrer HOFER oder ALDI-Filiale zurück.**

Rücknahmepflichtig sind Händler mit einer Verkaufsfläche

von mindestens 400 m<sup>2</sup> für Elektro- und Elektronikgeräte. Das Gleiche gilt für Lebensmittelhändler mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 m<sup>2</sup>, sofern sie dauerhaft oder zumindest mehrmals im Jahr Elektro- und Elektronikgeräte anbieten. Ebenso rücknahmepflichtig sind Fernabsatzhändler mit einer Lagerfläche von mindestens 400 m<sup>2</sup> für Elektro- und Elektronikgeräte oder einer Gesamtlagerfläche von mindestens 800 m<sup>2</sup>. Generell haben Vertreiber die Pflicht, die unentgeltliche Rücknahme von Altgeräten durch geeignete Rücknahmemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zu gewährleisten.

Verbraucher haben die Möglichkeit zur unentgeltlichen Abgabe eines Altgeräts bei einem rücknahmepflichtigen Vertreiber, wenn sie ein gleichwertiges Neugerät mit einer im Wesentlichen gleichen Funktion erwerben. Diese Möglichkeit besteht auch bei Lieferungen an einen privaten Haushalt. Im Fernabsatzhandel beschränkt sich die Möglichkeit einer unentgeltlichen Abholung bei Erwerb eines Neugeräts auf Wärmeüberträger, Bildschirmgeräte und Großgeräte, die mindestens eine Außenkante mit einer Länge von mehr als 50 cm besitzen. Der Vertreiber hat den Verbraucher bei Abschluss des Kaufvertrags bezüglich einer entsprechenden Rückgabeabsicht zu befragen. Abgesehen davon können Verbraucher bis zu drei Altgeräte einer Geräteart bei einer Sammelstelle eines Vertreibers unentgeltlich abgeben, ohne dass dies an den Erwerb eines Neugeräts geknüpft ist. Allerdings dürfen die Kantenlängen der jeweiligen Geräte 25 cm nicht überschreiten.

Verbraucher sind dazu angehalten, Maßnahmen zur Abfallvermeidung zu ergreifen. In Bezug auf Elektro- und Elekt-

ronikgeräte sind das eine Verlängerung ihrer Lebensdauer durch Reparatur defekter Geräte und die Veräußerung funktionstüchtiger gebrauchter Geräte anstelle ihrer Zuführung zur Entsorgung.

## **Batterien entsorgen**



Dieses Symbol bedeutet, dass Batterien und Akkumulatoren nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden dürfen. Sie sind gesetzlich dazu verpflichtet, diese am Ende der Lebensdauer unentgeltlich zu einer öffentlichen Sammelstelle oder bei den von Vertreibern eingerichteten Sammelstellen zum Recycling abzugeben.

Batterien und Akkus, welche nicht vom Gerät fest umschlossen sind und zerstörungsfrei entnommen werden können, müssen getrennt und im entladenen Zustand der vorgesehenen Entsorgung zugeführt werden. Die Wiederverwertung und das Recycling von Altgeräten und Batterien ist ein wichtiger Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Bei einer unsachgemäßen Entsorgung können giftige Inhaltsstoffe in die Umwelt gelangen, die gesundheitsschädigende Wirkungen auf Menschen, Tiere und Pflanzen haben.

Nachfolgend sind einige bewährte Methoden und Empfehlungen, um die Lebensdauer Ihrer Batterien und Akkus zu verlängern und ihre Wiederverwendung zu ermöglichen:

- Laden Sie Ihre Akkus richtig und vollständig, um ihre Lebensdauer zu maximieren. Entladen Sie sie gegebenenfalls vollständig mit einem geeigneten Ladegerät, bevor Sie sie wieder aufladen.
- Ziehen Sie die Möglichkeit in Betracht, wiederaufladbare

Akkus zu verwenden. Diese können mehrmals wiederverwendet und aufgeladen werden, was die Menge an Batterieabfall reduziert.

- Benutzen Sie immer die richtige Art von Batterien für Ihre Geräte. Ein fehlerhafter Gebrauch kann die Lebensdauer der Batterien verkürzen und möglicherweise schädliche Auswirkungen haben.

Beachten Sie stets die Sicherheitsanweisungen beim Umgang mit Altbatterien. Bei lithiumhaltigen Altbatterien (Li = Lithium) besteht hohe Brandgefahr. Daher muss auf die ordnungsgemäße Entsorgung von lithiumhaltigen Altbatterien und -Akkus besonderes Augenmerk gelegt werden. Bei falscher Entsorgung kann es außerdem zu inneren und äußeren Kurzschlüssen durch thermische Einwirkungen (Hitze) oder mechanische Beschädigungen kommen. Ein Kurzschluss kann zu einem Brand oder einer Explosion führen und schwerwiegende Folgen für Mensch und Umwelt haben. Um einen Kurzschluss zu vermeiden, kleben Sie die Pole bzw. die Kontakte der Batterie vor der Entsorgung ab.

## Konformitätserklärung

 Hiermit erklärt digi-tech GmbH, dass die „Spardose mit Wecker und digitalem Zählwerk, 4-AH0525-1, 4-AH0525-2“ den Richtlinien ROHS 2011/65/EU, EMV 2014/30/EU und der Batterieverordnung 2023/1542/EU entspricht.

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:

[www.digi-tech-gmbh.com/downloads](http://www.digi-tech-gmbh.com/downloads)

Klicken Sie auf das Lupensymbol und geben Sie die Artikelnummer 4-AH0525 in das Suchfeld ein.

## Contenu

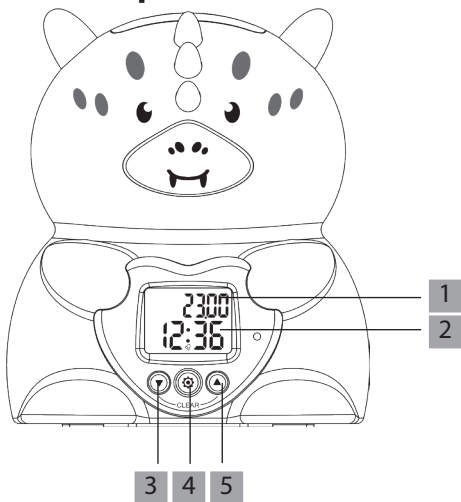
|                                                           |    |
|-----------------------------------------------------------|----|
| <b>Contenu de la livraison</b>                            | 31 |
| <b>Écran et panneaux de commande</b>                      | 31 |
| <b>Caractéristiques techniques</b>                        | 33 |
| <b>Informations concernant la pile AA LR6/R6</b>          | 33 |
| <b>Généralités</b>                                        | 34 |
| Lisez et conservez la notice d'utilisation                | 34 |
| <b>Utilisation conforme</b>                               | 35 |
| <b>Explication des symboles</b>                           | 35 |
| <b>Sécurité</b>                                           | 36 |
| Explication des consignes                                 | 36 |
| Consignes générales de sécurité                           | 37 |
| <b>Mise en service</b>                                    | 42 |
| <b>Installation de la corne sur le modèle « Licorne »</b> | 43 |
| <b>Réglage de l'heure</b>                                 | 43 |
| <b>Régler l'alarme</b>                                    | 44 |
| <b>Fonction snooze</b>                                    | 44 |
| <b>Désactiver l'alarme</b>                                | 44 |
| <b>Magasin de pièces de monnaie</b>                       | 45 |
| <b>Magasin de billets</b>                                 | 45 |
| <b>Mode de versement</b>                                  | 46 |
| <b>Réinitialisation</b>                                   | 47 |
| <b>Retrait d'argent</b>                                   | 47 |
| <b>Nettoyage et stockage</b>                              | 47 |
| <b>Nettoyage</b>                                          | 48 |
| <b>Stockage</b>                                           | 48 |

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| <b>Mise au rebut</b>             | 49 |
| Élimination de l'emballage       | 49 |
| Élimination de l'appareil        | 50 |
| Mise au rebut des piles          | 52 |
| <b>Déclaration de conformité</b> | 54 |

## Contenu de la livraison

- Tirelire avec compteur
- comprenant 2x piles alcalines 1,5 V AA LR6/R6
- Clé pour ouvrir la tirelire

## Écran et panneaux de commande



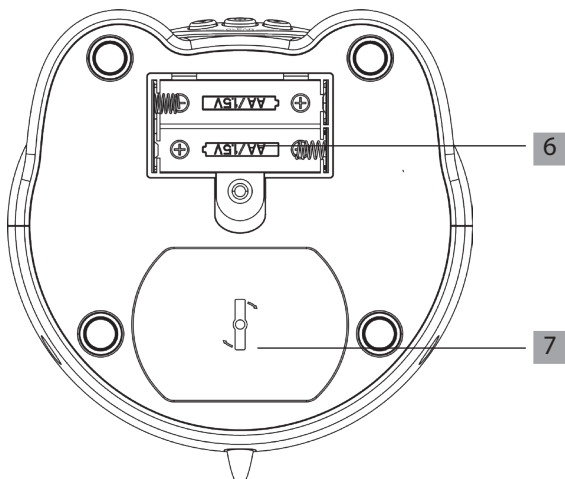
1 Montant dans la tirelire

2 Heure

3 Touche vers le bas

4 Touche Paramètres

5 Touche vers le haut



**6**    Compartiment à piles

**7**    Clapet de prélèvement

## Caractéristiques techniques

Tirelire avec un compteur

Modèle : 4-AH0525-1 | 4-AH0525-2

Alimentation électrique : 2x piles alcalines 1,5 V AA LR6/R6  
 - Symbole de tension continue

Poids : Modèle 1: env. 322 g

Modèle 2: env. 332 g

Dimensions (H x l x P) : Modèle 1 : env. 174,3 x 152,8 x 150 mm

Modèle 2 : env. 197 x 158,4 x 150 mm

## Informations concernant la pile

### AA LR6/R6

Producteur : Zhejiang Mustang Battery Co. Ltd.

Site de production : N° 818, Rongji Road, Zhenhai,  
Ningbo, Chine

Marquage : Pour plus d'informations, voir  
l'étiquette de la pile

Date de production : Indication sur l'étiquette de la pile

Poids : env. 25 g

Capacité : Pour plus d'informations, voir  
l'étiquette de la pile

Composition chimique : Dioxyde de manganèse-zinc

Substances dangereuses  
contenues dans la pile : aucune

|                                  |                                                |
|----------------------------------|------------------------------------------------|
| Agent<br>extincteur à utiliser : | toute norme d'incendie (aucune<br>restriction) |
| Matières premières critiques :   | Manganèse, graphite, nickel                    |

## Généralités

### Lisez et conservez la notice d'utilisation



Le présent manuel d'utilisation fait partie intégrante de cette tirelire avec réveil et compteur numérique (ci-après dénommée « produit/appareil »). Il contient des informations importantes sur la mise en service et la manipulation de l'appareil.

Lisez attentivement le manuel d'utilisation, en particulier les consignes de sécurité, avant d'utiliser l'appareil. Le non-respect de ce mode d'emploi peut entraîner de graves blessures ou endommager le produit.

Le mode d'emploi est basé sur les normes et réglementations applicables au sein de l'Union Européenne. En cas d'utilisation du produit dans un autre pays, veuillez également à respecter les directives et lois spécifiques à ce pays.

Conservez le mode d'emploi pour toute consultation ultérieure. Si vous transmettez l'appareil à des tiers, assurez-vous d'inclure ce mode d'emploi.

## Utilisation conforme

Le produit est conçu exclusivement pour afficher l'heure, réveiller et économiser. Il est destiné exclusivement à un usage privé et ne convient pas à un usage commercial. Le produit n'est pas un jouet pour enfants.

Utilisez l'appareil uniquement comme indiqué dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et peut entraîner des dommages matériels ou même des blessures corporelles.

Le fabricant ou distributeur n'assume aucune responsabilité pour des dommages provoqués par une utilisation non conforme.

## Explication des symboles

Les symboles et mots d'avertissement suivants sont utilisés dans ce manuel d'utilisation, sur l'appareil ou sur l'emballage.



Ce symbole vous donne des informations supplémentaires utiles sur l'assemblage ou le fonctionnement.



Déclaration de conformité (se reporter au chapitre « Déclaration de conformité ») : les produits marqués de ce symbole sont conformes à toutes les réglementations communautaires applicables de l'Espace économique européen.



Code de recyclage PAP 20



Courant continu

## Sécurité

### Explication des consignes

Les symboles et mots d'avertissement suivants sont utilisés dans ce manuel d'utilisation.



Ce symbole/mot d'avertissement indique un danger présentant un niveau de risque moyen qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave.



Ce symbole/mot d'avertissement indique un danger présentant un niveau de risque faible qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner une blessure légère ou modérée.

### REMARQUE !

Ce mot d'avertissement met en garde contre d'éventuels

dommages matériels.

## **Consignes générales de sécurité**



**AVERTISSEMENT !**

### **Risque d'étouffement !**

Le produit contient des piles et est livré avec des films d'emballage. Les enfants peuvent avaler la pile et s'étouffer en jouant.

- Conservez l'appareil hors de portée des nourrissons/enfants en bas âge.
- En cas d'ingestion d'une pile, consultez immédiatement un médecin.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec le film d'emballage. Ils pourraient s'y emmêler et s'étouffer en jouant.



## AVERTISSEMENT !

**Dangers pour les enfants et les personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites (par exemple partiellement handicapés, personnes âgées avec limitation de leurs capacités physiques et mentales) ou qui manquent d'expérience et de connaissances (par exemple les enfants plus âgés).**

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de huit ans et plus et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, à condition qu'ils soient supervisés ou que quelqu'un leur ait appris à utiliser l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent les risques qui peuvent résulter de son utilisation. Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par

des enfants sans surveillance.

- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil.
- Ne laissez pas les enfants nettoyer l'appareil sans surveillance.



### **Risques liés aux piles !**

Si les piles sont utilisées de manière incorrecte, il existe un risque d'explosion ou de brûlures chimiques dues à une fuite d'acide de pile.

- Remplacez les piles uniquement par un type de pile identique ou équivalent.  
Risque d'explosion !
- Différents types de piles ou des piles neuves et usagées ne doivent pas être utilisées ensemble !
- Ne chargez pas et ne réactivez pas les piles, ne les démontez pas, ne les jetez

- pas au feu et ne les court-circuitiez pas.
- Veillez à respecter la polarité lors de l'insertion de la pile.
  - Retirez immédiatement les piles vides de l'appareil.
  - Évitez le contact de l'acide de pile avec la peau, les yeux et les muqueuses.
  - En cas de contact avec de l'acide de pile, lavez abondamment la zone affectée à l'eau claire. Si du liquide de pile entre en contact avec les yeux, consultez également un médecin.
  - Évitez que le produit et donc les piles insérées ne chauffent trop.
  - N'exposez jamais les piles à des conditions extrêmes, telles que la chaleur, le froid ou l'humidité. Les piles pourraient exploser.
  - Les piles ne doivent pas être démontées, jetées au feu ou court-circuitées – risque d'explosion !
  - Si les piles fuient dans le produit, faites

nettoyer le produit.

- N'exposez jamais les piles à des températures extrêmement élevées. Cela peut entraîner une explosion ou une fuite de liquide ou de gaz inflammable.
- N'exposez jamais les piles à une pression d'air extrêmement basse. Cela peut entraîner une explosion ou une fuite de liquide ou de gaz inflammable.
- Retirez les piles du produit avant de jeter celui-ci et jetez-les séparément comme décrit au chapitre « Élimination ».
- Ne placez aucun objet à flamme nue, par exemple des bougies, sur le produit.

### **REMARQUE !**

#### **Risque de dommages !**

Une manipulation inappropriée peut endommager l'appareil.

- N'exposez jamais l'appareil à des températures élevées (chauffage, etc.) ou

aux intempéries (pluie, etc.).

- Ne versez jamais de liquide dans l'appareil.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau pour le nettoyer et n'utilisez pas de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage. Cela pourrait endommager l'appareil.
- Ne mettez jamais l'appareil au lave-vaisselle. Cela le détruirait.
- Ne placez pas d'objets lourds sur le produit.

## Mise en service

**Remarque :** retirez tous les matériaux d'emballage du produit. Vérifiez si l'appareil ou les pièces détachées sont endommagés. Si c'est le cas, n'utilisez pas le produit. Contactez le garant comme décrit sur la carte de garantie.

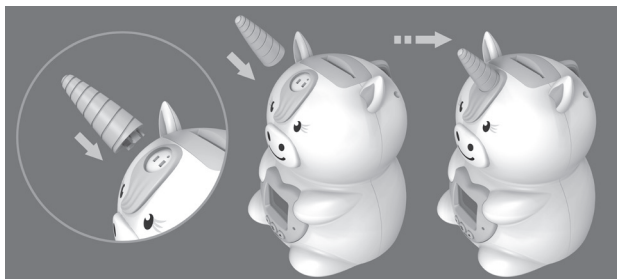
À l'aide d'un tournevis, ouvrez le compartiment à piles **6** et insérez les piles **en respectant la polarité**.

Un bip court retentit et l'écran s'allume brièvement dans son ensemble. 0.00 pour le montant de la tirelire **1** et 0:00 pour l'heure **2** apparaissent à l'écran.

## Installation de la corne sur le modèle « Licorne »

La corne est emballée séparément dans un petit sachet. Insérez la corne sur le support correspondant.

**Remarque :** la corne ne peut pas être retirée par la suite.



## Réglage de l'heure

- Appuyez sur la touche Paramètres et maintenez-la enfoncée **4** pour sélectionner entre les modes 12 et 24 h.
- Appuyez à nouveau brièvement sur la touche Paramètres **4** pour régler l'heure à l'aide de la touche vers le haut **5** ou la touche vers le bas **3**. Les heures sont tout d'abord réglées et confirmées, puis les minutes.
- Confirmez votre saisie en appuyant sur la touche Paramètres **4**.

## Régler l'alarme

- Appuyez sur la touche Paramètres **4** pour passer en mode alarme. La cloche commence à clignoter.
- Appuyez sur la touche Paramètres **4**, maintenez-la enfoncée et l'heure commencera à clignoter. Vous pouvez désormais régler l'heure de réveil à l'aide de la touche vers le haut **5** ou la touche vers le bas **3**. Confirmez votre sélection en appuyant sur la touche Paramètres **4**. Les heures sont tout d'abord réglées et confirmées, puis les minutes.
- En mode normal, vous pouvez activer et désactiver l'alarme du réveil à l'aide de la touche vers le bas **3**.
- Le produit est doté d'une tonalité d'alarme croissante.

## Fonction snooze

- Lorsque le signal d'alarme retentit, appuyez sur la touche Paramètres **4** pour désactiver temporairement l'alarme. Z<sup>z</sup> clignote à l'écran. L'alarme retentit à nouveau au bout de 5 minutes.
- Appuyez sur n'importe quelle touche à l'exception de la touche Paramètres **4** pour arrêter l'alarme.

## Désactiver l'alarme

- Dès que l'alarme retentit, activez la fonction Snooze en appuyant sur la touche Paramètres **4**. Le signe Snooze Z<sup>z</sup> clignote à l'écran.

- Appuyez sur n'importe quelle touche à l'exception de la touche Paramètres **4** pour désactiver l'alarme. Si aucune touche n'est actionnée, l'alarme s'éteint automatiquement au bout de 2 minutes et retentit à nouveau le lendemain.

## Magasin de pièces de monnaie

Grâce à différents points de contact, la tirelire reconnaît et mémorise le montant des pièces introduites. La tirelire ne reconnaît que les pièces de monnaie en francs suisses. Les billets doivent être ajoutés manuellement par la trappe de retrait. L'argent ajouté manuellement doit être ajouté au comptage des billets.

Lorsque vous insérez une pièce, la valeur de la pièce insérée clignote brièvement. La valeur totale est ensuite affichée.

Si vous retirez les piles, la valeur totale reste enregistrée.

## Magasin de billets

- Appuyez sur la touche et maintenez-la enfoncée **5** pour accéder au magasin de billets. 00000.00 clignote à l'écran.
- En appuyant sur la touche vers le haut **5** ou la touche vers le bas **3**, vous pouvez sélectionner la valeur du billet de banque introduit.
- En appuyant sur la touche Paramètres, vous **4** passez au chiffre suivant.

- Confirmez votre saisie en maintenant la touche Paramètres enfoncée **4**.
- Si aucune touche n'est activée pendant environ 20 secondes lors de la saisie, vous quittez le mode de réglage et l'appareil passe à l'affichage normal. Les saisies déjà effectuées ne seront pas enregistrées.
- Après avoir quitté le mode de réglage, la valeur mise à jour s'affiche à l'écran.

## Mode de versement

- Appuyez sur la touche et maintenez-le enfoncée **3** pour passer en mode de versement. 00000.00 clignote à l'écran.
- En appuyant sur la touche vers le haut **5** ou la touche vers le bas **3**, vous pouvez sélectionner la valeur du billet de banque payé.
- En appuyant sur la touche Paramètres, vous **4** passez au chiffre suivant.
- Confirmez votre saisie en maintenant la touche Paramètres enfoncée **4**.
- Si aucune touche n'est activée pendant environ 20 secondes lors de la saisie, vous quittez le mode de versement et l'appareil passe à l'affichage normal. Les saisies déjà effectuées ne seront pas enregistrées.
- Après avoir quitté le mode de versement, la valeur mise à jour s'affiche à l'écran.

## Réinitialisation

En appuyant simultanément sur la touche vers le haut **5** et la touche vers le bas **3**, vous pouvez remettre le montant de la tirelire à 0,00.

## Retrait d'argent

Grâce à la clé fournie, vous pouvez ouvrir la tirelire et **7** retirer de l'argent à l'aide du clapet de prélèvement. Vous devez décomptabiliser l'argent prélevé via le mode de versement. Sinon, les valeurs affichées sur l'écran ne correspondront pas.

## Nettoyage et stockage

### REMARQUE !

### Risque de dommages !

Une manipulation inappropriée peut endommager l'appareil.

- N'utilisez pas de détergents agressifs, de brosses à poils métalliques ou en nylon, ou d'objets de nettoyage tranchants ou métalliques, tels que des couteaux, des spatules dures ou d'autres objets similaires. Ceux-ci peuvent endommager les

surfaces.

- Ne mettez jamais l'appareil au lave-vaisselle. Cela le détruirait.

## Nettoyage

- Essuyez l'appareil avec un chiffon légèrement humide.
- Séchez l'appareil avec un chiffon doux et sec.

## Stockage



**ATTENTION !**

## Risque de fuite de liquide de la pile et risque de dommage !

Si vous stockez le produit pendant une longue période et que les piles sont toujours en place, les piles peuvent fuir et causer des dommages permanents. L'acide de pile (électrolyte) est corrosif.

- Si vous n'utilisez pas le produit pendant une longue période, stockez les piles séparément. Rangez les piles hors de portée des enfants.

- Ne retirez pas les piles qui fuient à mains nues. Pour ce faire, portez des gants en caoutchouc ménagers normaux. Ne laissez pas l'acide de la pile entrer en contact avec la peau, les yeux ou les muqueuses. Si votre peau a néanmoins été en contact avec le liquide de la pile, lavez-vous immédiatement les mains et consultez un médecin si nécessaire.
- Essuyez les fuites d'acide de pile avec un chiffon humide et jetez le chiffon dans les ordures ménagères.

## Mise au rebut

### Élimination de l'emballage



Éliminez les emballages en fonction de leur type. Jetez le carton et le papier avec les déchets papier et les films plastiques dans le bac de recyclage adéquat.



Le code de recyclage PAP 20 signifie que le matériau en question doit être considéré comme du « carton ondulé » et recyclé comme emballage.

Jetez les emballages en papier dans la corbeille à papier et les emballages en plastique, métal ou matériaux composites dans la poubelle jaune.

## Élimination de l'appareil

(Applicable dans l'Union européenne et dans d'autres pays européens avec des systèmes de collecte séparée des matières recyclables)



Le symbole de la poubelle barrée signifie que les équipements électriques et électroniques ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères. Les consommateurs sont légalement tenus de remettre les équipements électriques et électroniques en fin de vie à un point collecte séparé des déchets urbains non triés. Cela permet de garantir un recyclage respectueux de l'environnement et des ressources.

Les piles et batteries qui ne sont pas solidement fixées à l'équipement électronique ou électrique, et qui peuvent donc être retirés sans risque de détérioration, doivent être séparés du produit avant que celui-ci ne soit remis à un point de collecte. Ils doivent ensuite être éliminés conformément aux dispositions prévues. Il en va de même pour les ampoules qui peuvent être retirées de l'appareil sans risque de détérioration.

Les foyers privés propriétaires d'équipements électriques et électroniques peuvent les remettre aux points de collecte des organismes publics d'élimination des déchets ou aux points de collecte établis par les fabricants ou les distribu-

teurs, conformément à la directive DEEE. Le dépôt d'appareils usagés est gratuit.

**Veillez retourner l'ancien appareil dans votre magasin  
HOFER ou dans votre magasin  
ALDI.**

Les revendeurs ayant une surface de vente d'au minimum 400 m<sup>2</sup> pour les équipements électriques et électroniques sont soumis à l'obligation de reprise. Il en va de même pour les commerces alimentaires dont la surface de vente totale est d'au minimum 800 m<sup>2</sup>, à condition qu'ils proposent en permanence ou au moins plusieurs fois par an des équipements électriques et électroniques à la vente. Les vendeurs à distance disposant d'une surface de stockage d'au minimum 400 m<sup>2</sup> pour les équipements électriques et électroniques ou d'une surface totale de stockage d'au minimum 800 m<sup>2</sup> sont également soumis à l'obligation de reprise. De manière générale, les distributeurs sont tenus de veiller à ce que les appareils usagés puissent être repris gratuitement, dans le cadre de modalités de reprise adaptées et à une distance raisonnable de chez eux.

Les consommateurs ont la possibilité de se défaire gratuitement d'un appareil usagé auprès d'un distributeur. Ce dernier est tenu de le reprendre si les consommateurs achètent un appareil neuf équivalent remplissant globalement la même fonction. Cette option vaut également en cas de livraison à domicile. Dans le cadre de la vente à distance, la possibilité d'un enlèvement sans frais lors de l'achat d'un appareil neuf est limitée aux échangeurs de chaleur, aux appareils à écran et aux gros appareils dont l'une des dimensions extérieures est supérieure à 50 cm. Le distributeur doit demander au

consommateur s'il a l'intention de retourner un produit au moment de la conclusion du contrat de vente. En dehors de cela, les consommateurs peuvent déposer au point de collecte d'un distributeur jusqu'à trois anciens appareils d'un même type gratuitement, sans que cela soit lié à l'achat d'un nouvel appareil. Les dimensions extérieures des différents appareils ne doivent cependant pas dépasser 25 cm.

Les consommateurs sont encouragés à prendre des mesures pour prévenir l'accumulation de déchets. Concernant les appareils électriques et électroniques, il s'agit d'allonger leur durée de vie en réparant les appareils défectueux et en revendant les appareils usagés en bon état de fonctionnement au lieu de les jeter.

## Mise au rebut des piles



Ce symbole signifie que les piles et les batteries ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères. Vous êtes légalement tenu de les remettre gratuitement à un point de collecte de droit public ou à des points de collecte mis en place par les distributeurs en vue de leur recyclage à la fin de leur durée de vie.

Les piles et batteries qui ne sont pas solidement fixées à l'appareil et qui peuvent être retirées sans être détruites, doivent être séparées de l'appareil avant que celui-ci ne soit remis à un point de collecte. Elles doivent ensuite être éliminées conformément aux dispositions prévues. La réutilisation et le recyclage des appareils usagés sont une contribution importante à la protection de l'environnement. En cas d'élimination incorrecte, des composants toxiques peuvent être libérés

dans l'environnement et avoir des effets nocifs sur la santé des personnes, des animaux et des plantes.

Voici quelques bonnes pratiques et recommandations pour prolonger la durée de vie de vos piles et batteries et permettre leur réutilisation :

- Rechargez correctement et intégralement vos batteries afin de maximiser leur durée de vie. Si nécessaire, déchargez-les complètement avec un chargeur approprié avant de les recharger.

- Envisagez la possibilité d'utiliser des batteries rechargeables. Celles-ci peuvent être réutilisées et rechargées plusieurs fois, ce qui réduit la quantité de déchets de piles.

- Utilisez toujours le type de piles adapté pour vos appareils. Une mauvaise utilisation peut raccourcir la durée de vie des piles et avoir des effets potentiellement nocifs.

Respectez toujours les consignes de sécurité lorsque vous manipulez des piles usagées. Le risque d'incendie est élevé avec des piles anciennes contenant du lithium (Li = lithium). Par conséquent, une attention particulière doit être accordée à l'élimination appropriée des vieilles piles et batteries contenant du lithium. Une élimination incorrecte peut également entraîner des courts-circuits internes et externes via à des effets thermiques (chaleur), ou bien encore des dommages mécaniques. Un court-circuit peut provoquer un incendie ou une explosion et avoir des conséquences graves pour les personnes et l'environnement. Pour éviter tout court-circuit, décollez les bornes ou les pôles de la pile avant de l'éliminer.

## Déclaration de conformité

 Par la présente, digi-tech GmbH déclare que la « tirelire avec réveil et compteur numérique, 4-AH0525-1, 4-AH0525-2 » est conforme aux directives ROHS 2011/65/UE, 2023/1542/UE.

Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse Internet suivante :

[www.digi-tech-gmbh.com/downloads](http://www.digi-tech-gmbh.com/downloads)

Cliquez sur l'icône de la loupe et saisissez le numéro d'article « 4-AH0525 » dans le champ de recherche.

## **Contenuti**

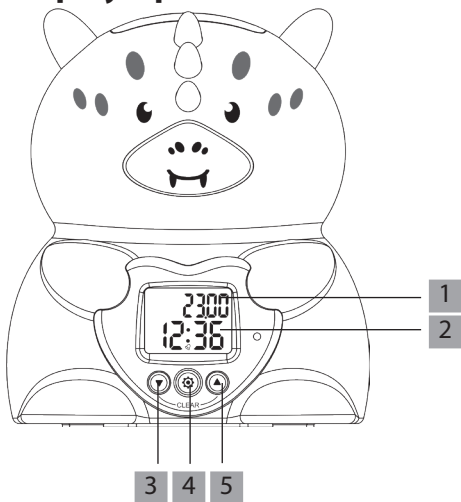
|                                                                       |    |
|-----------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Contenuto della confezione</b>                                     | 57 |
| <b>Display e pannelli di controllo</b>                                | 57 |
| <b>Dati tecnici</b>                                                   | 59 |
| <b>Informazioni sulla batteria AA LR6/R6</b>                          | 59 |
| <b>Informazioni generali</b>                                          | 60 |
| Leggere e conservare le istruzioni per l'uso                          | 60 |
| <b>Destinazione d'uso</b>                                             | 61 |
| <b>Legenda</b>                                                        | 61 |
| <b>Sicurezza</b>                                                      | 62 |
| Istruzioni                                                            | 62 |
| Avvertenze generali di sicurezza                                      | 63 |
| <b>Messa in funzione</b>                                              | 68 |
| <b>Installazione dell'avvisatore acustico sul modello "Uni-corno"</b> | 69 |
| <b>Impostazione dell'ora</b>                                          | 69 |
| <b>Impostazione della sveglia</b>                                     | 70 |
| <b>Funzione Snooze</b>                                                | 70 |
| <b>Disattivazione della sveglia</b>                                   | 70 |
| <b>Conservazione delle monete</b>                                     | 71 |
| <b>Conservazione delle banconote</b>                                  | 71 |
| <b>Modalità prelievo</b>                                              | 72 |
| <b>Reset</b>                                                          | 73 |
| <b>Prelievo del denaro</b>                                            | 73 |
| <b>Pulizia e conservazione</b>                                        | 73 |
| <b>Pulizia</b>                                                        | 74 |

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| <b>Modalità di conservazione</b>   | 74 |
| <b>Smaltimento</b>                 | 75 |
| Smaltimento dell'imballaggio       | 75 |
| Smaltimento del prodotto           | 76 |
| Smaltimento delle batterie         | 78 |
| <b>Dichiarazione di conformità</b> | 79 |

## Contenuto della confezione

- Salvadanaio con contatore
- incl. 2 batterie alcaline da 1,5 V AA LR6/R6
- Chiave per aprire il salvadanaio

## Display e pannelli di controllo



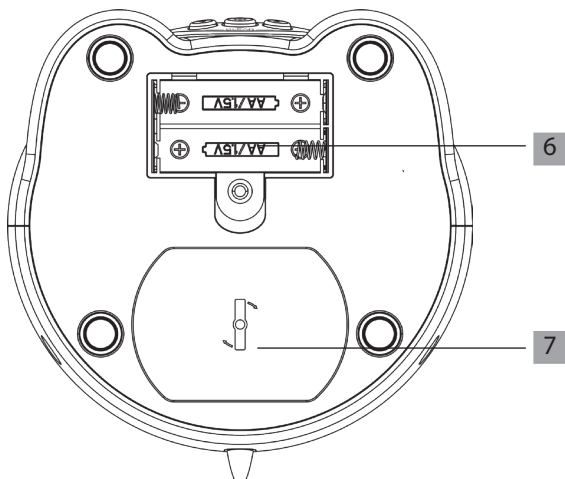
**1** Importo nel salvadanaio

**2** Ora

**3** Pulsante Giù

**4** Configurazione dei pulsanti

**5** Pulsante Su



**6** Vano batteria

**7** Coperchio per il prelievo

## Dati tecnici

Salvadanaio con con-  
tatore

Modello: 4-AH0525-1 | 4-AH0525-2

Alimentazione: 2 batterie alcaline da 1,5 V AA LR6/R6  
 - Simbolo di tensione continua

Peso: Modello 1: circa 322 g  
Modello 2: circa 332 g

Dimensioni (A×L×P): Modello 1: circa 174,3 x 152,8 x 150 mm  
Modello 2: circa 197 x 158,4 x 150 mm

## Informazioni sulla batteria AA LR6/R6

Produttore: Zhejiang Mustang Battery Co.  
Ltd.

Luogo di produzione: No. 818 Rongji Road, Zhenhai,  
Ningbo, Cina

Etichettatura: Per le informazioni vedere l'eti-  
chetta della batteria

Data di produzione: Per le informazioni vedere l'eti-  
chetta della batteria

Peso: circa 25 g

Capacità: Per le informazioni vedere l'eti-  
chetta della batteria

Composizione chimica: Diossido di zinco e manganese

|                                               |                                                  |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Sostanze pericolose contenute nella batteria: | nessuna                                          |
| agente estinguente da utilizzare:             | qualsiasi classe di incendio (senza restrizioni) |
| materie prime essenziali                      | manganese, grafite, nichel                       |

## Informazioni generali

### Leggere e conservare le istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni si riferiscono a questo salvadanaio con sveglia e contatore digitale (di seguito denominato solo "prodotto/dispositivo") e contengono informazioni importanti sull'avvio e sull'utilizzo dell'apparecchio.



Prima di mettere in funzione il prodotto, leggere attentamente tutte le presenti istruzioni per l'uso, in particolare le indicazioni di sicurezza. La mancata osservanza delle presenti istruzioni può causare lesioni gravi e danni al prodotto.

Le istruzioni si basano sulle norme e le prescrizioni vigenti nell'Unione Europea. All'estero è necessario attenersi anche alle normative del rispettivo paese.

Conservare il manuale per un ulteriore uso. Nel caso si voglia consegnare il prodotto a terzi, si prega di consegnarlo necessariamente anche con queste istruzioni per l'uso.

## Destinazione d'uso

Il prodotto è progettato esclusivamente per la visualizzazione dell'ora, la sveglia e la conservazione dei risparmi. Esso è destinato esclusivamente all'uso privato e non è adatto all'uso commerciale. Il prodotto non è un giocattolo per bambini.

Utilizzare il prodotto solo come indicato nelle presenti istruzioni per l'uso. Ogni utilizzo diverso è da intendersi come non conforme alla destinazione d'uso e può causare danni a cose o persone.

Il produttore/rivenditore declina ogni responsabilità per i danni causati da un uso improprio o non corretto.

## Legenda

I seguenti simboli e parole chiave vengono usati nelle presenti istruzioni per l'uso, sul prodotto o sulla confezione.



Questo simbolo fornisce informazioni aggiuntive utili per l'assemblaggio o il funzionamento.



Dichiarazione di conformità (vedere capitolo "Dichiarazione di conformità"): i prodotti contrassegnati con questo simbolo soddisfano tutte le disposizioni applicabili dello Spazio economico europeo.



Codice riciclo PAP 20



Corrente continua

## Sicurezza

### Istruzioni

Nel manuale vengono utilizzati i seguenti simboli e parole chiave.



Tale simbolo/parola chiave indica un pericolo con un livello di rischio medio che, se non evitato, può provocare la morte o lesioni gravi.



Questa indicazione/parola d'avvertimento indicano un pericolo a basso rischio che, se non evitato, può avere come conseguenza un ferimento lieve o medio.



Questa parola chiave indica possibili danni a cose.

## **Avvertenze generali di sicurezza**



### **Pericolo di soffocamento!**

Il prodotto contiene batterie e viene fornito con pellicole di imballaggio. I bambini potrebbero inghiottire le batterie durante il gioco e soffocare.

- Tenere il prodotto fuori dalla portata dei neonati/bambini piccoli.
- In caso di ingestione di una batteria, rivolgersi immediatamente a un medico.
- Non lasciare che i bambini giochino con la pellicola di imballaggio, poiché potrebbero rimanervi intrappolati e soffocare.



## AVVERTENZA!

**Pericoli per bambini e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o intellettive (ad esempio, persone parzialmente disabili, anziani con capacità fisiche o intellettive ridotte) o con carenza di esperienza e di conoscenze (ad esempio bambini più grandi).**

- Il prodotto può essere utilizzato da bambini a partire dagli otto anni di età e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con carenza di esperienza e conoscenze, solo se supervisionati o istruiti circa l'uso sicuro del prodotto e se hanno compreso i rischi che ne derivano. Evitare che i bambini giochino con il prodotto. Pulizia e manutenzione non devono essere eseguite da bambini non supervisionati.
- Non lasciare che i bambini giochino con il prodotto.

- Non lasciare che i bambini puliscano il prodotto senza supervisione.



### **Pericoli dovuti alle batterie!**

Se si utilizzano le batterie in modo improprio, vi è il rischio di esplosioni o ustioni causate dalla fuoriuscita dell'acido dalle batterie.

- Sostituire le batterie solo con batterie di tipo uguale o equivalente. Pericolo di esplosione!
- Non utilizzare insieme tipi di batterie diversi o batterie nuove e usate!
- Non caricare o riattivare le batterie, non smontarle, non gettarle nel fuoco e non metterle in cortocircuito.
- Fare sempre attenzione alla corretta polarità durante l'inserimento delle batterie.

- Rimuovere immediatamente le batterie scariche dal prodotto.
- Evitare il contatto con la pelle, gli occhi e le mucose.
- In caso di contatto con l'acido della batteria, lavare accuratamente l'area interessata con abbondante acqua pulita. Se il liquido della batteria entra a contatto con gli occhi, rivolgersi a un medico.
- Evitare il surriscaldamento del prodotto e quindi delle batterie inserite.
- Non esporre mai le batterie a condizioni estreme quali calore, freddo o umidità. Le batterie potrebbero esplodere.
- Le batterie non devono essere smontate, gettate nel fuoco o messe in cortocircuito – pericolo di esplosione!
- Se le batterie del prodotto presentano delle perdite, è necessario far pulire il prodotto.
- Non esporre mai le batterie a tempe-

rature estremamente elevate. Ciò può provocare un'esplosione o la fuoriuscita di liquidi o gas infiammabili.

- Non esporre mai le batterie a una pressione d'aria estremamente bassa. Ciò può provocare un'esplosione o la fuoriuscita di liquidi o gas infiammabili.
- Prima dello smaltimento, rimuovere le batterie dal prodotto e smaltirle separatamente come descritto nel capitolo "Smaltimento".
- Non appoggiare sul prodotto oggetti con fiamme libere, ad esempio candele.

## **AVVISO!**

### **Pericolo di danneggiamento!**

L'uso improprio del prodotto può provocare danni.

- Non esporre mai il prodotto a temperature elevate (riscaldamento, ecc.) o alle intemperie (pioggia, ecc.).
- Non versare liquidi nel prodotto.

- Non immergere il prodotto in acqua e non usare alcun pulitore a vapore. In caso contrario, il prodotto potrebbe danneggiarsi.
- Non inserire il prodotto in lavastoviglie per non comprometterne l'integrità.
- Non appoggiare oggetti pesanti sul prodotto.

## Messa in funzione

**Nota:** rimuovere tutto il materiale di imballaggio dal prodotto. Controllare se il prodotto o le singole parti presentano danni. In tal caso, non utilizzare il prodotto. Rivolgersi al garante indicato nella scheda di garanzia.

Aprire il vano batterie con un cacciavite **6** e inserire le batterie **con la corretta polarità**.

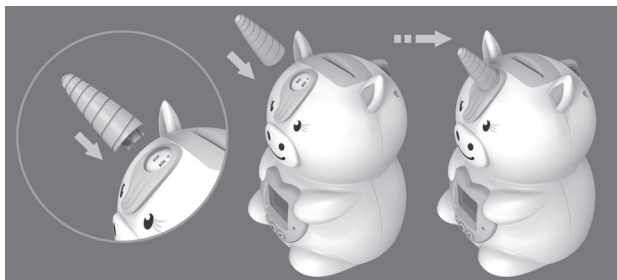
Il prodotto emette un breve segnale acustico e il display si illumina completamente per un breve periodo. Nella casella dell'importo del salvadanaio **1** appare 0,00 e nella casella dell'ora **2** appare 0:00.

## Installazione dell'avvisatore acustico sul modello "Unicorno"

L'avvisatore acustico è confezionato separatamente in un piccolo sacchetto.

Inserire l'avvisatore acustico sull'apposito supporto.

**Nota:** l'avvisatore acustico non può essere rimosso.



## Impostazione dell'ora

- Tenere premuto il pulsante Impostazioni **4** per selezionare 12 o 24 ore.
- Premere di nuovo brevemente il pulsante Impostazioni **4** per impostare l'ora con il pulsante Su **5** o Giù **3**. Impostare e confermare prima le ore, quindi impostare e confermare i minuti.
- Confermare l'immissione premendo il pulsante Impostazioni **4**.

## Impostazione della sveglia

- Premere il pulsante Impostazioni **4** per entrare in modalità sveglia. La campana inizia a lampeggiare.
- Tenendo premuto il pulsante Impostazioni **4**, l'ora inizia a lampeggiare. A questo punto è possibile impostare l'ora della sveglia utilizzando il pulsante Su **5** o Giù **3**. Confermare la selezione premendo il pulsante Impostazioni **4**. Impostare e confermare prima le ore, quindi impostare e confermare i minuti.
- In modalità normale, è possibile attivare e disattivare la sveglia premendo il pulsante Giù **3**.
- Il prodotto ha un tono di allarme crescente.

## Funzione Snooze

- Quando suona la sveglia, premere il pulsante Impostazioni **4** per disattivarla temporaneamente. Sul display lampeggia Z<sup>Z</sup>. La sveglia suonerà nuovamente dopo 5 minuti.
- Premere qualsiasi pulsante, tranne il pulsante Impostazioni **4**, per disattivare la sveglia.

## Disattivazione della sveglia

- Non appena la sveglia suona, premere il pulsante Impostazioni **4** per attivare la funzione Snooze. Il simbolo Snooze Z<sup>Z</sup> lampeggia sul display.
- Premere qualsiasi pulsante, tranne il pulsante Im-

postazioni **4**, per spegnere la sveglia. Se non viene premuto alcun pulsante, la sveglia si spegnerà automaticamente dopo 2 minuti e suonerà nuovamente il giorno successivo.

## Conservazione delle monete

Tramite vari punti di contatto, il salvadanaio riconosce e memorizza l'importo delle monete inserite. Il salvadanaio riconosce solo le monete in franchi svizzeri. Le banconote devono essere aggiunte manualmente attraverso lo sportello di prelievo. Il denaro aggiunto manualmente deve essere aggiunto attraverso il deposito delle banconote.

Quando si inserisce una moneta, il valore della moneta inserita lampeggia brevemente. Successivamente, viene visualizzato il valore totale.

In caso di rimozione delle batterie, il valore totale rimane memorizzato.

## Conservazione delle banconote

- Tenere premuto il pulsante Su **5** per accedere alla conservazione delle banconote. Sul display lampeggia il valore 00000,00.
- Premere il pulsante Su **5** o Giù **3** per selezionare il valore della banconota depositata.
- Premere il pulsante Impostazioni **4** per passare alla posizione della cifra successiva.

- Confermare l'immissione tenendo premuto il pulsante Impostazioni **4**.
- Se non viene premuto alcun tasto per circa 20 secondi durante l'immissione, si esce dalla modalità di impostazione e il display passa alla visualizzazione normale. Le registrazioni già effettuate non vengono salvate.
- Dopo essere usciti dalla modalità di impostazione, il valore aggiornato viene visualizzato sul display.

## Modalità prelievo

- Tenere premuto il pulsante Giù **3** per accedere alla modalità prelievo. Sul display lampeggia il valore 00000,00.
- Premere il pulsante Su **5** o Giù **3** per selezionare il valore della banconota prelevata.
- Premere il pulsante Impostazioni **4** per passare alla posizione della cifra successiva.
- Confermare l'immissione tenendo premuto il pulsante Impostazioni **4**.
- Se non viene premuto alcun tasto per circa 20 secondi durante l'immissione, si esce dalla modalità di prelievo e il display passa alla visualizzazione normale. Le registrazioni già effettuate non vengono salvate.
- Dopo essere usciti dalla modalità di prelievo, il valore aggiornato viene visualizzato sul display.

## Reset

Premere contemporaneamente i pulsanti Su **5** e Giù **3** per impostare l'importo del salvadanaio su 0,00.

## Prelievo del denaro

Utilizzando la chiave in dotazione, è possibile aprire il salvadanaio e prelevare direttamente il denaro attraverso il coperchio per il prelievo **7**. Il denaro prelevato deve essere detratto utilizzando la modalità di prelievo. In caso contrario, i valori sul display non corrisponderanno.

## Pulizia e conservazione

### AVVISO!

### Pericolo di danneggiamento!

L'uso improprio del prodotto può provocare danni.

- Non utilizzare detergenti aggressivi, spazzole con setole in metallo o nylon e utensili taglienti in metallo per la pulizia, come coltelli, spatole dure e simili, in quanto potrebbero danneggiare le superfici.
- Non inserire il prodotto in lavastoviglie, per non comprometterne l'integrità.

## **Pulizia**

- Pulire il prodotto con un panno leggermente inumidito.
- Asciugare il prodotto con un panno morbido e asciutto.

## **Modalità di conservazione**



**ATTENZIONE!**

### **Pericolo di fuoriuscita del liquido della batteria e rischio di danni!**

Se si conserva il prodotto per un lungo periodo di tempo e le batterie sono ancora inserite, le batterie potrebbero perdere e causare danni permanenti. L'acido della batteria (elettrolita) è corrosivo.

- Se non si utilizza il prodotto per un lungo periodo di tempo, conservare le batterie separatamente. Conservare le batterie in modo che siano inaccessibili ai bambini.
- Non rimuovere le batterie che perdono a mani nude. Indossare normali guanti di gomma per uso domestico. Evitare che l'acido della batteria entri in contatto con la pelle, gli occhi o le mucose. Tuttavia, se

la pelle è entrata in contatto con il liquido della batteria, lavarsi immediatamente le mani e, se necessario, consultare un medico.

- Pulire l'acido della batteria fuoriuscito con un panno umido e smaltirlo con i rifiuti domestici.

## Smaltimento

### Smaltimento dell'imballaggio



Smaltire l'imballaggio in modo adeguato. Smaltire il cartone ondulato e la scatola nella carta e le pellicole nelle apposite campane di raccolta.



Il codice di riciclaggio PAP 20 significa che il materiale è classificato come "cartone ondulato" e viene riciclato come imballaggio.

Smaltire gli imballaggi di carta nel cassonetto della carta e gli imballaggi in plastica, metallo o materiali compositi nel cassonetto giallo.

## Smaltimento del prodotto

(Applicabile nell'Unione europea e in altri paesi europei con sistemi di raccolta differenziata)



Il simbolo con il cassonetto barrato indica che le apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici.

I consumatori sono legalmente tenuti a separare



le apparecchiature elettriche ed elettroniche al termine della loro vita utile dai rifiuti urbani non

differenziati. In questo modo si assicura un riciclaggio rispettoso dell'ambiente e delle risorse.

Le batterie e le batterie ricaricabili che non sono saldamente fissate nel dispositivo elettrico o elettronico e che possono essere rimosse senza essere distrutte devono essere separate dal dispositivo prima della consegna a un punto di raccolta e portate in un centro di smaltimento apposito. Lo stesso vale per le lampadine, le quali possono essere rimosse dal dispositivo senza danneggiarle.

I proprietari di apparecchiature elettriche ed elettroniche di uso domestico possono consegnarle presso i centri di conferimento dei rifiuti indicati dalle autorità pubbliche o presso centri di raccolta individuati dai produttori o distributori ai sensi della legge ElektroG/direttiva RAEE. Lo smaltimento di apparecchiature usate è gratuito.

**Si prega di restituire il vecchio dispositivo alla propria filiale HOFER o ALDI.**

I rivenditori con una superficie di vendita di almeno 400 m<sup>2</sup> di apparecchiature elettriche ed elettroniche sono obbligati al ritiro. Lo stesso vale per i negozi di alimentari con una

superficie totale di vendita di almeno 800 m<sup>2</sup>, a condizione che propongano in vendita apparecchiature elettriche ed elettroniche in modo permanente o almeno più volte l'anno. Sono tenuti al ritiro anche i rivenditori a distanza con un'area di deposito di almeno 400 m<sup>2</sup> di apparecchiature elettriche ed elettroniche o un'area di deposito complessiva di almeno 800 m<sup>2</sup>. In generale, i rivenditori sono tenuti ad assicurare il ritiro gratuito delle apparecchiature usate garantendo adeguate opzioni di ritiro entro una distanza ragionevole.

I consumatori hanno la possibilità di consegnare gratuitamente un vecchio dispositivo a un distributore che è tenuto a ritirarlo in caso di acquisto di un nuovo dispositivo dello stesso valore con essenzialmente la stessa funzione. Questa possibilità è prevista anche per le consegne a domicilio. Nella vendita a distanza, la possibilità del ritiro gratuito al momento dell'acquisto di un nuovo dispositivo è limitata agli scambiatori di calore, ai dispositivi di visualizzazione e ai dispositivi di grandi dimensioni che abbiano almeno un bordo esterno con una lunghezza superiore a 50 cm. Al momento della conclusione del contratto di acquisto, il rivenditore è tenuto a chiedere al consumatore se intende avvalersi del ritiro. Inoltre, i consumatori possono consegnare gratuitamente fino a tre apparecchi usati dello stesso tipo presso un centro di raccolta di un rivenditore senza dover acquistare un nuovo prodotto. Tuttavia, le lunghezze dei bordi dei rispettivi dispositivi non devono superare i 25 cm.

I consumatori sono tenuti ad adottare misure per evitare scarti. Con riferimento alle apparecchiature elettriche ed elettroniche, la riparazione di dispositivi difettosi e la vendita di dispositivi usati funzionanti in luogo del loro smaltimento

equivale a estenderne la vita utile.

## **Smaltimento delle batterie**



Questo simbolo significa che le batterie e le batterie ricaricabili non devono essere smaltite con i normali rifiuti domestici. Per legge, al termine del loro ciclo di vita, è necessario smaltirle gratuitamente presso un punto di raccolta pubblico o presso i centri di raccolta istituiti dai distributori per il riciclaggio.

Le batterie e le batterie ricaricabili che non sono saldamente fissate nell'apparecchio e che possono essere rimosse senza danneggiarle devono essere separate e smaltite correttamente quando sono scariche. Il riutilizzo e il riciclo di vecchi apparecchi e batterie è un contributo importante alla tutela dell'ambiente. Uno smaltimento improprio può rilasciare nell'ambiente sostanze tossiche, dannose per gli esseri umani, gli animali e le piante.

Di seguito sono riportate alcune buone pratiche e raccomandazioni per prolungare la vita delle batterie e delle pile ricaricabili e consentirne il riutilizzo:

- Caricare correttamente e completamente le pile ricaricabili per massimizzarne la durata. Se necessario, scaricarle completamente con un caricabatterie adatto prima di ricaricarle.
- Considerare la possibilità di utilizzare pile ricaricabili. Queste possono essere riutilizzate e ricaricate più volte, riducendo così la quantità di rifiuti di batterie.
- Utilizzare sempre il tipo di batterie corretto per i dispositivi. Un uso scorretto può ridurre la durata delle batterie e avere

effetti dannosi.

Attenersi sempre alle istruzioni di sicurezza quando si maneggiano batterie usate. Le batterie usate contenenti litio (Li = litio) presentano un elevato rischio di incendio. Bisogna quindi prestare particolare attenzione al corretto smaltimento delle batterie e delle pile ricaricabili al litio usate. Lo smaltimento non corretto può anche portare a cortocircuiti interni ed esterni a causa di effetti termici (calore) o danni meccanici. Un cortocircuito può provocare un incendio o un'esplosione e avere gravi conseguenze per gli esseri umani e l'ambiente. Per evitare un cortocircuito, coprire i poli o i contatti della batteria con nastro adesivo prima dello smaltimento.

## Dichiarazione di conformità



Con la presente digi-tech GmbH dichiara che il "Salvadanaio con sveglia e contatore digitale, 4-AH0525-1, 4-AH0525-2" è conforme alle direttive ROHS 2011/65/UE, EMC 2014/30/UE e al regolamento sulle batterie 2023/1542/UE.

Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet:

[www.digi-tech-gmbh.com/downloads](http://www.digi-tech-gmbh.com/downloads)

Fare clic sulla lente di ingrandimento e inserire il codice prodotto 4-AH0525 nella casella di ricerca.

**KUNDENSERVICE | SERVICE CLIENTS | SERVIZIO CLIENTI**



**CH • 0800 563 329**

Kostenfreie Hotline | Hotline gratuite | Assistenza telefonica gratuita



**support@inter-quartz.de**

Art.-Nr.: 844414

© Copyright

Nachdruck oder Vervielfältigung  
(auch auszugsweise)  
nur mit Genehmigung der:

digi-tech gmbh  
Valterweg 27A  
65817 Eppstein  
Deutschland

2024

Diese Druckschrift, einschließlich aller ihrer Teile, ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechts ist ohne Zustimmung der digi-tech gmbh unzulässig und strafbar.

Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeisung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Vertrieben durch:  
digi-tech gmbh  
Valterweg 27A  
65817 Eppstein  
Deutschland

© Copyright

Réimpression ou reproduction  
(même partielle)  
uniquement avec l'approbation de :

digi-tech GmbH  
Valterweg 27A  
65817 Eppstein  
Allemagne

2024

Ce document, y compris toutes ses parties, est protégé par le droit d'auteur.

Toute utilisation en dehors des limites étroites du droit d'auteur sans le consentement de digi-tech GmbH est interdite et punissable.

Ceci s'applique notamment aux reproductions, traductions et microfilmages, ainsi qu'à l'enregistrement et au traitement des données dans des systèmes électroniques.

Distribué par :  
digi-tech GmbH  
Valterweg 27A  
65817 Eppstein  
Allemagne

© Copyright

Ristampa o riproduzione  
(anche parziale)  
previa autorizzazione di:

digi-tech gmbh  
Valterweg 27A  
65817 Eppstein  
Germania

2024

Questo documento, comprese tutte le sue parti, è protetto da copyright.

Qualsiasi utilizzo al di fuori degli stretti vincoli della legge sul diritto d'autore non è consentito senza il consenso di digi-tech gmbh ed è passibile di azione penale.

Ciò vale in particolar modo per la riproduzione, la traduzione, la riproduzione in microfilm e la memorizzazione ed elaborazione in sistemi elettronici.

Distribuito da:  
digi-tech gmbh  
Valterweg 27A  
65817 Eppstein  
Germania